

Neh

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֵיבֵינוּ ennemi H0341	וּלְיִתְרֵךְ [וליתר]	הָעֲרָבִי [הערבי]	וּלְגֶשֶׁם [ולגשם] H1654	טוֹבִיָּה et-Tobija H2900	לְסַנְבַּלַּט zu-Sanballat H5571	נִשְׁמָע écouter H8085	כַּאֲשֶׁר wie-qui	וַיְהִי et-il-arriva H1961	1		
תְּהִיא celle-là H1931	הָעֵת temps H6256	עַד- jusqu'à H5704	גַּם aussi H1571	פְּרִיץ [פריץ] H6556	בְּהַ (*)	נֹתֵר laisser H3498	וְלֹא- et-ne-pas H3808	הַחֹמָה la-muraille H2346	אֶת- (*) H0853	בְּנִיתִי bâtir H1129	כִּי car

דְּלִתוֹת
in-portes
[H8179](#)

לֹא-
ne-pas
[H3808](#)

הַעֲמַדְתִּי
se-tenir
[H5975](#)

בַּשַּׁעֲרִים
in-portes
[H8179](#)

Et il arriva que, lorsque Sanballat, et Tobija, et Guéshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, apprirent que j'avais bâti la muraille et qu'il n'y restait aucune brèche, quoique jusqu'à ce temps-là je n'aie pas posé les battants aux portes,

בְּכַפְּיָרִים [בכפירים]	יַחְדָּו ensemble	וְנוֹעֲדָה [ונועדה] H3259	לְכָה zu-ainsi H3212	לְאִמֶּר zu-Immer H0559	אֵלַי vers H0413	וְגֶשֶׁם [וגשם] H1654	סַנְבַּלַּט Sanballat H5571	וַיִּשְׁלַח et-envoyer H7971	2
			רָעָה mal	לִי (*)	לַעֲשׂוֹת faire	חֲשַׁבְתִּי penser H2803	וְהִמָּה et-der-quoi H1992	אוֹנֹן [אונון] H0207	בְּבַקְעַת [בבקעת] H1237

Sanballat et Guéshem m'envoyèrent dire : Viens et rencontrons-nous ensemble dans les villages de la vallée d'Ono. Mais ils pensaient à me faire du mal.

אוֹכַל pouvoir H3201	וְלֹא et-ne-pas H3808	עֲשֵׂה faire	אֲנִי je H0589	גְּדוֹלָה grande	מְלָאכָה ouvrage H4399	לְאִמֶּר zu-Immer H0559	מְלָאכִים messenger H4397	עַלֵּיהֶם sur	וַאֲשַׁלְּחָה et-envoyer H7971	3
		אֵלֵיכֶם vers H0413	וַיֵּרְדֵתי et-descendre H3381	אֲרָפָה [ארפה] H7503	כַּאֲשֶׁר wie-qui	הַמְלָאכָה ouvrage H4399	תִּשְׁבֹּת [תשבת]	לָמָּה zu-quoi H4100	לָרֶדֶת descendre H3381	

Et je leur envoyai des messagers, disant : Je fais un grand travail et je ne puis descendre. Pourquoi le travail cesserait-il pendant que je le quitterais et que je descendrais vers vous ?

הַזֶּה ce H2088	כַּדְּבָר wie-parole H1697	אוֹתָם (*) H0853	וַאֲשִׁיב et-retourner H7725	פְּעָמַיִם fois H6471	אַרְבַּע quatre H0702	הַזֶּה ce H2088	כַּדְּבָר wie-parole H1697	אֵלַי vers H0413	וַיִּשְׁלְחוּ et-envoyer H7971	4
---------------------------------------	--	--	--	---	---	---------------------------------------	--	--	--	---

ס
(*)

Et ils m'envoyèrent dire la même chose quatre fois, et je leur répondis de la même manière.

5 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו סַנְבַּלַּט כַּדְּבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת-נַעֲרוֹ
 et-envoyer vers Sanballat wie-parole ce fois cinquième (*) את-jeune-homme
[H7971](#) [H0413](#) [H5571](#) [H1697](#) [H2088](#) [H6471](#) [H2549](#) [H0853](#) [H5288](#)

וְאֵנֶרֶת פְּתוּחָהּ בְּיָדוֹ:
 et-lettre ouvrir dans-sa-main
[H0107](#) [H3027](#)

Et Sanballat m'envoya son serviteur, une cinquième fois, de la même manière, une lettre ouverte à la main.

6 כְּתוּב כִּי בְּנֵי מַטֵּי נִשְׁמָע וְנִשְׁמָעוּ אִמְרָא וְהַיְהוּדִים חֲשָׁבִים לְמָרוֹד עַל-
 écrire (*) nation écouter [et]écouter Immer tu et-Juif penser [à]מרוד sur
[H3789](#) [H8085](#) [H1654](#) [H0559](#) [H3064](#) [H2803](#) [H4775](#)

כֵּן אַתָּה בּוֹנֵה הַחֹמָה וְאַתָּה הַנְּהוּהָ לְהֵם לְמַלְךְ אוֹ-רוֹי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 ainsi tu bâtir la-muraille et-tu [à]הוה zu-ils au-roi wie-paroles der-ceux-ci
[H1129](#) [H2346](#) [H4428](#) [H1697](#) [H0428](#)

Il y était écrit : On entend dire parmi les nations, et Gashmu le dit, que toi et les Juifs vous pensez à vous révolter ; c'est pour cela que tu bâtis la muraille ; et, d'après ces dires, c'est toi qui deviendras leur roi.

7 וְגַם-הָעִמְרֵת לְקָרָא עָלָיו בְּיְרוּשָׁלַם לְאִמְרָא מֶלֶךְ בְּיְהוּדָה
 et-aussi se-tenir appeler sur in-Jérusalem in-Juda roi
[H1571](#) [H5030](#) [H5975](#) [H7121](#) [H3389](#) [H0559](#) [H4428](#) [H3063](#)

וְעַתָּה יִשְׁמָע לְמַלְךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה זֹאת וְנִנְעָצָה
 et-maintenant écouter au-roi wie-paroles der-ceux-ci et-maintenant [à]ainsi [à]נעצתה
[H6258](#) [H8085](#) [H4428](#) [H1697](#) [H0428](#) [H6258](#) [H3212](#) [H3289](#)

יַחְדָּו : ס
 ensemble (*)

Et même tu as établi des prophètes pour proclamer et dire de toi dans Jérusalem : Il y a un roi en Juda ! Et maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses ; viens donc maintenant, et tenons conseil ensemble.

8 וְאֵשְׁלַחָה אֵלָיו לְאִמְרָא לֹא נְהִיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר
 et-envoyer vers zu-Immer ne-pas être wie-paroles der-ceux-ci qui tu dire
[H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#) [H0559](#)

כִּי מִלְבָּד אַתָּה בּוֹדָאם:
 car coeur tu [à]בודאם
[H0908](#)

Et je lui envoyai dire : Aucune des choses dont tu parles n'a eu lieu ; mais tu les inventes dans ton propre cœur.

9 כִּי כָל־מִירָאִים אוֹתָנוּ לְאִמְרָא יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן-הַמְּלָאכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה
 car tout craindre (*) zu-Immer [à]irfon main de ouvrage et-ne-pas faire
[H3605](#) [H3372](#) [H0853](#) [H0559](#) [H7503](#) [H3027](#) [H4399](#) [H3808](#)

וְעַתָּה חֲזַק אֶת-יָדֶיךָ:
 et-maintenant fortifier main (*)
[H6258](#) [H2388](#) [H0853](#) [H3027](#)

Car ils voulaient tous nous effrayer, disant : Leurs mains se laisseront du travail, et il ne se fera pas. Maintenant donc, fortifie mes mains !

וְאָנִי־	בָּאתִי	בֵּית	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	דְּלִיָּה	בֶּן־	מְהִיטְבַּאֵל	וְהוּא	עָצוּר	וַיֹּאמֶר	10
et-je	venir	maison	Schemaeja	fils	דליה	fils	מְהִיטְבַּאֵל	et-il	retenir	et-dire	
H0589	H0935		H8098		H1806		H4105	H1931	H6113	H0559	
נֹוֹעַדְ	אַל־	בֵּית	הָאֱלֹהִים	אַל־	תּוֹךְ	תְּהִיכֹל	וְנִסְגְּרָהּ	דְּלִתוֹת	תְּהִיכֹל	כִּי	
נֹוֹעַד	vers	maison	le-Dieu	vers	milieu	le-temple	et-fermer	portes	le-temple	car	
H3259	H0413		H0430	H0413	H8432	H1964	H5462		H1964		
בָּאִים	לְהַרְגֵנָּהּ	וְלִילָהּ	בָּאִים	לְהַרְגֵנָּהּ	תּוֹךְ	תְּהִיכֹל	וְנִסְגְּרָהּ	דְּלִתוֹת	תְּהִיכֹל	כִּי	
venir	tuer	et-nuit	venir	tuer	milieu	le-temple	et-fermer	portes	le-temple	car	
H0935	H2026	H3915	H0935	H2026							

Et moi, je vins à la maison de Shemahia, fils de Delaïa, fils de Mehétabeël (et il s'était enfermé) ; et il dit :
Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, à l'intérieur du temple, et fermons les portes du temple, car ils vont
venir pour te tuer, et c'est de nuit qu'ils vont venir pour te tuer.

וְאָמַרְהָ	הָאִישׁ	כְּמוֹנִי	יִבְרַח	וּמִי	כְּמוֹנִי	אֲשֶׁר־	יָבֹוא	אַל־	תְּהִיכֹל	וְחִי	11
et-dire	der-homme	comme	יברח	et-qui	comme	qui	venir	vers	le-temple	וְחִי	
H0559	H0376	H3644	H1272	H4310	H3644		H0935	H0413	H1964	H2425	
לֹא	אָבֹוא:										
ne-pas	venir										
H3808	H0935										

Et je dis : Un homme comme moi fuirait-il ? Et quel homme comme moi entrerait dans le temple et vivrait ? Je
n'entrerais pas.

וְאָכִירָהּ	וְהִנֵּה	לֹא־	אֱלֹהִים	שְׁלָחוּ	כִּי	הַנְּבוּאָה	דְּבַר	עָלַי	וְטוֹבִיָּה	12
וְאֹכִירָהּ	et-voici	ne-pas	Dieu	envoyer	car	הַנְּבוּאָה	parole	sur	et-Tobjia	
H0559	H2009	H3808	H0430	H7971		H5016	H1696		H2900	
וְסַנְבַּלַּט	שָׁכְרוּ:									
et-Sanballat	engager									
H5571										

Et je reconnus que, voici, ce n'était pas Dieu qui l'avait envoyé, car il prononçait cette prophétie contre moi, et
Tobjia et Sanballat le soudoyaient.

לְמַעַן	שָׁכֹוֹר	הוּא	לְמַעַן־	אִירָא	וְאֶעֱשֶׂה־	כֵּן	וְחַטָּאתִי	וְהָיָה	לָהֶם	13
afin-que	engager	il	afin-que	craindre	et-faire	ainsi	et-pécher	et-être	zu-ils	
H4616		H1931	H4616	H3372			H2398	H1961	H1992	
לְשֵׁם	רָע	לְמַעַן	יַחְרַפוּנִי:	פ						
zu-nom	mauvais	afin-que	יַחְרַפוּנִי	(*)						
H8034		H4616								

C'est pour cela qu'il était payé, pour que j'aie peur et que je fasse ainsi et pêche, et qu'ils aient de quoi me faire
un mauvais renom, afin de me couvrir d'opprobre.

זְכֹוֹרָהּ	אֱלֹהֵי	לְטוֹבִיָּה	וְלְסַנְבַּלַּט	כְּמוֹעֲשֵׂיוֹ	אֵלֶּהָ	וְגַם	לְנוֹעַדְיָהּ	לְנוֹעַדְיָהּ	הַנְּבוּיָאָה	14
se-souvenir	Dieu	pour-Tobjia	et-zu-Sanballat	oeuvre	ceux-ci	et-aussi	לְנוֹעַדְיָהּ	לְנוֹעַדְיָהּ	הַנְּבוּיָאָה	
H2142	H0430	H2900	H5571	H4639	H0428	H1571	H5129	H5129	H5031	
וְלִיתֵר	הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר	הָיָה	מִירָאִים	אוֹתִי:					
וְלִיתֵר	prophète	qui	être	craindre	(*)					
	H5030	H1961	H1961	H3372	H0853					

Souviens-toi, ô Dieu, de Tobjia et de Sanballat selon ces œuvres qu'ils ont faites ; et aussi de Noadia, la
prophétesse, et du reste des prophètes qui voulaient m'effrayer !

15 ותשלם ותשלם] החומה בעשרים וחמשה לאלול לתמישים ושנים יום: פ
 [et-tolm] la-muraille in-vingt et-cinq et-cinq] [jour du mois] d'Élul, en 52 jours.
 H2346 H6242 H2568 H0435 H2572 H8147 H3117 (*)

Et la muraille fut achevée le vingt-cinquième [jour du mois] d'Élul, en 52 jours.

16 ויהי כאשר שמעו כל- אויביו ויראו כל- הגוים אשר סביבתינו
 et-il-arriva wie-qui écouter tout ennemi tout et-voir nation tout qui autour
 H1961 H8085 H3605 H0341 H7200 H3605 H5439

וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:
 et-tomber très et-connaître oeil car von-(*)-notre-Dieu faire ouvrage cette
 H5307 H3966 H3045 H0854 H0430 H4399 H2063

Et il arriva que, lorsque tous nos ennemis l'apprirent, toutes les nations qui nous environnaient craignirent et furent fort abaissées à leurs propres yeux, et elles reconnurent que cette œuvre avait été faite de par notre Dieu.

17 וְגַם בְּיָמֵי הָהֵם מְרֻבִּים חֲרֵי יְהוּדָה אֲנָתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל- טוֹבִיָּה
 aussi in-jours der-ils von-nombreux noble Juda lettre marcher sur Tobija
 H1571 H3117 H1992 H0935 H0413 H2900 H2715 H3063 H0107 H1980 H2900

וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם:
 et-qui pour-Tobija venir vers
 H2900 H0935 H0413

En ces jours-là aussi, des nobles de Juda envoyèrent lettres sur lettres à Tobija, et celles de Tobija leur arrivaient ;

18 כִּי- רַבִּים בְּיְהוּדָה בְּעַלְיָ שְׁבוּעָה לֹו כִּי- חָתָן הוּא לְשֶׁכַּנְיָהּ בֶּן-
 car nombreux in-Juda [שבועה] [בעלי] [car] [חתן] il Schecania fils
 H3063 H1167 H7621 (*) H2860 H1931 H7935

אָרַח וַיְהוֹחֲנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת- בַּת- מְשֻׁלָּם בֶּן בְּרֶכְיָה:
 [Arakh] et-Jehochanan son-fils prendre [את-] fille Meschullam fils Bérékia
 H0733 H3076 H3947 H0853 H1323 H4918 H1296

car plusieurs en Juda lui avaient prêté serment, car il était gendre de Shecania, fils d'Arakh, et Jokhanan, son fils, avait pris la fille de Meshullam, fils de Bérékia.

19 גַּם טוֹבוֹתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנָי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲנָרוֹת שְׁלַח
 aussi bon être dire devant et-paroles-de être sortir lettres Schélach
 H1571 H1961 H0559 H6440 H1697 H1961 H3318 H0107 H7971

טוֹבוֹתָיו לְיִרְאָאִי:
 Tobija craindre
 H2900 H3372

Ils disaient aussi devant moi ses bonnes actions, et ils lui rapportaient mes paroles. Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.